

LISTE DES PUBLICATIONS

I. Ouvrages en nom propre :

Un moi sans masque. L'Autobiographie au Vietnam, 1887-1945, Paris, Riveneuve Editions, 2019, 240p.

<https://www.riveneuve.com/catalogue/un-moi-sans-masque-lautobiographie-a...>

Đọc "tôi" bên bên lạ (L'usage du "je" dans la littérature vietnamienne contemporaine), Hanoi, Ed. Hội nhà văn et Nhã Nam, 2016, 288p.

<https://indomemoires.hypotheses.org/23477>

Ecrire le Vietnam contemporain. Guerre, corps, littérature, Presses de l'Université Paris-Sorbonne, 2010, 211p.

<http://sup.sorbonne-universite.fr/catalogue/asia/ecrire-le-vietnam-conte...>

Poétique de la mobilité - Les lieux dans Histoire de ma vie de George Sand, Amsterdam/Atlanta, Editions Rodopi, 2000, 260p.

https://books.google.fr/books/about/Po%C3%A9tique_de_la_mobilit%C3%A9.ht...

II. Direction d'ouvrage collectif :

Dossier « *Littérature vietnamienne contemporaine* », revue *Siècle 21*, n°29, Automne-Hiver 2016, pp.2-112.

<http://revue-siecle21.fr/Siecle21/53246737-955B-469D-B584-A9C2E5A572EC.html>

III. Articles, chapitres d'ouvrage et préfaces :

"Dire l'interdit. Le discours autobiographique dans *Jours d'enfance (1938)* de Nguyễn Hồng", in Monique Zaini-Lajoubert (dir.), *L'image de la famille dans les littératures modernes d'Asie du Sud-Est*, Paris, Les Indes savantes, 2020, pp.259-275.

"Bad fathers. The patricide theme in three short stories by Nguyễn Huy Thiệp (1987-1990)" in *Journal of Vietnamese Studies*, University of California Press, Vol. 14 No. 1, Winter 2019, pp.60-86.

« Dans l'intimité d'une jeune combattante de la guerre du Vietnam : le journal retrouvé de Đặng Thùy Trâm » in BAECHLER Jean, TRÉVISI Marion (dir.), *La Guerre et les Femmes*, Paris : Hermann-Académie des sciences morales et politiques, 2018, pp. 201-213.

"L'aventure du moi dans la littérature vietnamienne contemporaine", in *Études biographiques. La biographie au carrefour des humanités*. Études réunies par Joanny Moulin, Yannick Gouchan et Nguyen Phuong Ngoc, Paris, Éditions Honoré Champion, Bibliothèque de littérature générale et comparée, 2018, 248p, pp.167-179.

« **Chiến tranh, tình yêu, tình dục trong văn học Việt Nam đương đại** » [Guerre, amour et sexualité dans la littérature vietnamienne contemporaine], in Đỗ Hải Ninh (éd.), *Tự sự về chiến tranh trong văn học Việt Nam đương đại. Tiểu luận & Phê bình* [Récits de guerre dans la littérature vietnamienne contemporaine. Essais et Critiques], Hanoi, Editions Lao Động, 2018, p. 131- 161.

« **Bạo lực và mỹ cảm : Đọc *Mình và họ* của Nguyễn Bình Phương** » [Pour une esthétique de la violence : une lecture du roman *Mình và họ* de Nguyễn Bình Phương], Đỗ Hải Ninh (éd.), *Tự sự về chiến tranh trong văn học Việt Nam đương đại. Tiểu luận & Phê bình* [Récits de guerre dans la littérature vietnamienne contemporaine. Essais et Critiques], Hanoi, Editions Lao Động, 2018, p.447-473.

"**Littérature vietnamienne contemporaine. Du réalisme socialiste au postmodernisme**", in *Siècle 21*, 29, 2016, pp.5-15.

"**Vietnam : Une nouvelle ère du roman ?**" in Michel Espagne et Hoai Huong Aubert-Nguyen (dir.), *Le Vietnam, Une histoire de transferts culturels*, Paris, Ed. Demopolis, 2015, 324p, pp.261-272.

"**Tiểu thuyết, giữa mỹ học và khoa học**" [L'écriture romanesque : entre l'esthétique et la science], postface de *Viễn Vọng* (Longue vue), roman de Patrick Deville, Hochiminh-ville, Nhã Nam & Editions Trẻ, 2013, pp.127-143.

"**Quand elles écrivent leur corps**", in François Guillemot & Agathe Larcher-Goscha (dir.), *La colonisation des corps. De l'Indochine au Vietnam*, Paris, Éd. Vendémiaire, coll. Chroniques, 2014, 443p, pp.246-263.

"**Tuyệt đối hiện đại**" [Absolument moderne], postface du roman de Patrick Deville *Dịch hạch & thổ tả* [Peste & choléra], Hochiminh ville, Editions Trẻ, 276p, pp.263-274.

« **Những ngã tư và những cột đèn : đi tìm thời đang mất** » [*Les carefours et les pylônes : à la recherche du temps présent*], *Tiền Vệ* [En ligne], Australie, mis en ligne en avril 2012.
<https://www.tienve.org/home/literature/viewLiterature.do?action=viewArtw...>

"**La littérature au Vietnam depuis 1986**" in Benoît de Tréglodé et Stéphane Dovert (dir.), *Việt Nam Contemporain*, Paris, Éd. Indes savantes-Irased (Institut de recherche sur l'Asie du Sud-Est contemporain/Bangkok), 2009, 594 p, pp.497-516.

« **Parody và Autoparody - Đọc hai tác phẩm của Đỗ Kh** » [Parodie et autoparodie dans l'œuvre de Do Kh.], *Talawas* [En ligne], Berlin, mis en ligne le 31 janvier 2008.
<http://www.talawas.org/talaDB/showFile.php?res=12148&rb=0101>

"**Dang Thuy Tram : a variable and an unknown: Opening *The Diary of Dang Thuy Tram* 40 years later**", in *Journal of Vietnamese Studies*, University of California Press, Volume 4, 2008, pp.208-217.

"**Do Kh. ou un destin cosmopolite**", in *Les Cahiers d'études vietnamiennes*, n°12, février 2007, publié par l'Université Paris VII – Denis Diderot.

« **Emergence d'une nouvelle poésie à Hô Chi Minh –Ville** », in *Remue.net* (site animé par François Bon), mis en ligne en février 2006.

« **I'm Yellow : khoái cảm văn bản – Đọc Chinatown của Thuận** » [I'm Yellow ou le plaisir du texte. Une lecture du roman Chinatown], *Tiền Vệ* [En ligne], Australie, mis en ligne en juillet 2006.

<https://www.tienve.org/home/literature/viewLiterature.do?action=viewArtw...>

"**En lisant Duras au Vietnam**", *Courrier international*, 15 mars 2006.

« **Người đàn bà nằm: từ “Thiếu nữ ngũ ngũ”, đọc Người đi vắng của Nguyễn Bình Phương** » [La femme couchée dans le roman *L'Absent* de Nguyen Binh Phuong], *Tiền Vệ* [En ligne], Australie, mis en ligne en mai 2006.

<https://www.tienve.org/home/activities/viewTopics.do?action=viewArtwork&...>

"**Une opportunité pour Dieu, roman de Nguyen Viet Ha : du journal intime à l'atelier d'écriture**", in *Aséanie*, n° 16, décembre 2005.

"**Un couple face à la guerre. Evolution d'un thème chez Nguyen Minh Chau**", in *Le Vietnam au féminin*, ouvrage collectif dirigé par Gisèle Bousquet et Nora Taylor, Paris, Indes savantes, 2005, 399p, pp.121-135.

«**Lại Khoan cắt bê tông** » [Autour du recueil de poésie *Perforateurs de béton* paru à Hochiminh-Ville en 2005], *Talawas* [En ligne], Berlin, mis en ligne le 23 décembre 2005.

<http://www.talawas.org/talaDB/suche.php?res=6109&rb=0101>

« **Sáng tạo văn học : giữa mơ và điên. Đọc Thoạt kỳ Thủy của Nguyễn Bình Phương** » [Création littéraire : entre rêve et folie. Une lecture de A l'origine de Nguyen Binh Phuong], *VnExpress* [En ligne], Hanoi, mis en ligne le 18 mai 2005.

<http://giaitri.vnexpress.net/tin-tuc/sach/lang-van/sang-tao-van-hoc-giua...>

"**Du sujet dans *Le Chagrin de la guerre*, roman vietnamien de 1990 – Genèse d'un contre-discours**", in *Cahier du centre Marcel Granet*, n.2 : Sujet-Moi-Personne, Institut de la Pensée Contemporaine - PUF, 2004, 281p, pp.21-41.

"**Femme, fantasma, guerre. Genèses d'une parole libre dans *La survivante de la Forêt qui rit*, nouvelle vietnamienne de 1991**", in *Genèses du roman: Balzac et Sand*, ouvrage collectif dirigé par Lucienne Frappier-Mazur, 2004, Editions Rodopi, Amsterdam, 303p, pp.263-280.

"**La Guerre du Vietnam au prisme de la littérature : Amours entre ennemis dans trois fictions vietnamiennes contemporaines**", in *Histoire et littérature au 20e siècle*, ouvrage collectif, groupe de recherche « Histoire immédiate » de l'Université Toulouse Le Mirail, Toulouse, 2003, 527p, pp.385-398.

16 articles sur des personnages de la littérature vietnamienne, in *DIZIONARIO DEI PERSONAGGI*, 2003, Unione Tipografico-Editrice Torinese S.P.A, Torino, Italia (3 volumes).

"**Littérature et guerre civile : la Réforme agraire au Vietnam à travers trois fictions féminines**", in *L'Emergence des Etats modernes en Asie du Sud-Est et Haute Asie à travers*

leur littérature (19e – 20e siècles), ouvrage collectif dirigé par Monique Zaini-Lajoubert et Marie-Christine Cabaud (CNRS-INALCO), Indes savantes, Paris, 2003, 219p, pp.189-206.

« **Nỗi đau là một trong những điều quan trọng nhất của đời tôi** » / « **La douleur est une des choses les plus importantes de ma vie** », préface de *Nỗi đau /La Douleur*, de Marguerite Duras, édition bilingue, Hanoi, Editions des Femmes, 2000, pp.8-19.

"**Introduction**" au tome VII d'*Histoire de ma vie*, autobiographie de George Sand, Saint-Cyr-sur-Loire, Christian Piroit, 2000, pp.9-46.

IV. Traductions :

Cheval d'acier, roman de Phan Hon Nhien, coll. « Littérature vietnamienne contemporaine », Riveneuve Editions, 2015.

<https://www.riveneuve.com/catalogue/cheval-dacier-2/>

A contre-courant, roman de Nguyen Danh Lam, coll. « Littérature vietnamienne contemporaine », Riveneuve Editions, 2014.

<https://www.riveneuve.com/catalogue/a-contre-courant/>

Viễn vọng (Longue vue), roman de Patrick Deville, Hanoi, Nhã Nam & Nhà Xuất bản Trẻ, 2013.

Une opportunité pour Dieu, roman de Nguyen Viet Ha, coll. « Littérature vietnamienne contemporaine », Riveneuve Editions, 2013.

<https://www.riveneuve.com/catalogue/une-opportunité-pour-dieu/>

"**Trân Dân, du Journal intime au Carnet ultime**", in *Po&sie* n°142, Paris, Editions Belin, 2012.

<https://www.belin-editeur.com/posie-142>

T. a disparu, roman de Thuân, coll. « Littérature vietnamienne contemporaine », Riveneuve Editions, 2012.

<https://www.riveneuve.com/catalogue/t-a-disparu/>

"**Carnets-Poussières de Trân Dân**", in *Po&sie* n°136, Paris, Editions Belin, 2011.

<https://www.belin-editeur.com/posie-136>

"**Des Champs à l'infini**" de Nguyen Ngoc Tu, in *La Revue des Ressources*, Mai 2011.

<http://www.larevuedesressources.org/spip.php?article1959>

Chinatown, roman de Thuân, Paris, Seuil, coll. « Cadre vert », 2009.

<http://www.seuil.com/ouvrage/chinatown-thuan/9782020978231>

Au rez-de-chaussée du paradis. Récits vietnamiens 1991-2003, Arles, Editions Philippe Picquier, 2005.

<http://www.editions-picquier.com/ouvrage/au-rez-de-chaussee-du-paradis/>

L'Embarcadère des femmes sans mari, roman de Duong Huong, La Tour d'Aigues, Editions

de l'Aube, 2002.

<https://www.amazon.fr/LEmbarcad%C3%A8re-femmes-sans-Duong-Huong/dp/28767...>

Songe du hibou (Giấc củ) de Vo Thi Hao, édition bilingue, Hanoi, Editions de la Jeunesse, 2000.

Nỗi đau /La Douleur, de Marguerite Duras, édition bilingue, Hanoi, Editions des Femmes, 2000.